

N Modar forba orodan ekagardaekat kyttkattk,

I.1s.ERG ABS.Mydar approximately LOC.day 54.GEN meet.IND.ANT

n'modar 'forba oro'dan ekagardæ'kat əkijt:'kat:k

background absolute tense: present

I met Mydar around the day 54

kym rda ngon oKorma rarodany pyka.

while (set time to past) I.1s.ERG LOC.Korma ABL.day.PL few

km'rdaŋon o'korma raro'daŋi 'pjika

background absolute tense: past

when I stationed in Korma for a few days.

Moshl net nar fen ong kattk

mother her.3s.GEN FEM LOC.I.1s bring.IND.ANT

'mɔʃl̩nɛt nar'fɛn ɔŋ'kat:k

background absolute tense: past

She was brought to me by her mother,

dyp shledd fettfok nadd formadat omoshl.

after daughter.ERG strangely (seems like) behave.IND.PR mother.DAT

dijp ʃlɛd: 'fɛt:fok nad:ə forma'dat o'mɔʃl

background absolute tense: past

*after she had noticed the daughter was acting
strangely.*

Fattfyt n Modar otaryng nget kat.

immediately I.1serg ABS.Mydar LOC.tent my.1s.GEN bring.IND.PR

'fat:fjit n'mɔdar ota'rjʉŋ əŋet kat

background absolute tense: past

I immediately brought Mydar to my tent.

**Gegord dhana, ngon fattfyt bag goma net rdonaroda eat,
baberbef yrk gagyrbef ena.**

ABL.examination after, I immediately ABS.[skin her.3s.GEN flaky (was)]
see.IND.PR, ABL.arm.DUAL and ABL.leg.DUAL on

'gɛgord 'ð:ana ŋon fat:fjɪt bag 'gɔma nɛt rdona'rɔda eat,
ba'bɛrbef r̩k əga'gr̩bef 'ɛna

background absolute tense: past

*Upon examination, I noticed immediately her skin
was flaky, in the arms and legs.*

Nor fa bag oyra bad esh nar nedhattk damatam

she.3S.ERG FEM ABS.[LOC.lake in she.ABS SWim.IND.ANT] confess.IND.PR

'nərfa bag o.ira'bad ɛʃ'nar ne'ð:at:k dama'tam

background absolute tense: past

She confessed to having swum in the lake.

Nor bag ybabake onorg desheshot sasao gym pyrdek bordam

she.ERG ABS.[PLURAL.ABS.spirit her.DAT PATPART.whisper.SUBJ.PR
ABL.silence into bring.DEOind] tell.IND.PR

'nɔrbag iba'bake 'ɔnorg de'ʃɛʃot sa'sao gm'pɾdek 'bɔrdam

background absolute tense: past

*She said she wanted to silence the spirits that
would whisper to her through her portal.*

Otta dhlashlaryb, kyrk maegadd shlyddat kedagyardat

nose.ERG dry (is), therefore (I) ABS.imbalance blue.GEN declare.IND.PR

ot:a ðla'flarijb krk mæ'gad: ʃli'd:at kedagja'rdat

background absolute tense: past

*Her nose was dry, so I diagnosed a necrotic
imbalance.*

Nar ttyttakyba kat ong bo kyta-rdyad.

she.ERG ABL.visit two.GEN (for) LOC.me to NOT.go.IND.POST

nar ət:it:a'kijba ka'tɔŋ bɔ kita'rdɯad

background absolute tense: past

She never came back for the second visit.